



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 5/2025

発行: 豊中市人権政策課 2025年 5月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Eto Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Hỗ trợ chi phí trợ cấp học tập

Nội dung: Bao gồm các khoản như đồ dùng học tập, chuyển đi thực tế, chi phí bữa ăn học đường... (mức hỗ trợ khác nhau tùy theo khối lớp).

Đối tượng: Phụ huynh của học sinh tiểu học, trung học cơ sở và trường giáo dục bắt buộc. (Không áp dụng cho các hộ đang nhận trợ cấp sinh hoạt). Có xét duyệt thu nhập. Những người chưa khai báo thu nhập năm 2024 cần phải khai báo. Cần đăng ký hàng năm. Vui lòng xem chi tiết trên trang web của thành phố.

Đăng ký: Ngày 30 tháng 5 (thứ 6) ~ ngày 28 tháng 2 năm 2026 (thứ 7), qua trang web của thành phố.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎ 06-6858-2553

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Cho người đang làm việc hoặc đang sinh sống tại thành phố. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 5 (thứ 5) ~ ngày 14 (thứ 4) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (tầng 5, tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm korabo Shonai (Shokora), c ác

văn phòng chi nhánh Shinsenri, suteppu

Đăng ký: Đến trước ngày 14 tháng 5 (thứ 4) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố.

Liên hệ: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

とよなかし がいにくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所で の 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日・年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学援助費を補助

内容: 学用品、修学旅行、学校給食などの費用(学年などにより援助額は異なる)

対象: 小・中学生、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2024年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。詳細は市HP参照

申し込み: 5月30日(金)~2026年2月28日(土)に市HP。
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日(木)~14日(水)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内こらぼセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日(水)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■**Khai báo thu nhập để tính phí bảo hiểm y tế quốc dân**

Đối với các hộ gia đình đang tham gia bảo hiểm y tế quốc dân của thành phố nhưng chưa khai báo thu nhập, thành phố sẽ gửi 「Tờ khai thu nhập để tính phí bảo hiểm」. Dù có thu nhập hay không, vui lòng điền đầy đủ thông tin và gửi lại bằng phong bì đính kèm. Đối với những người đã nộp đơn xin giảm trừ đặc biệt vào năm ngoái, mẫu đơn xin giảm trừ đặc biệt cũng sẽ được gửi kèm. Cả hai mẫu đơn đều cần được điền đầy đủ thông tin và gửi lại bằng phong bì đính kèm. Mức phí bảo hiểm sẽ được quyết định dựa trên các tờ khai và đơn xin này.

Liên hệ: Phòng Tư vấn bảo hiểm ☎06-6858-2301

■**Thông báo về việc khấu trừ đặc biệt số thuế cư dân thành phố・tính đối với người có thu nhập từ lương**

Đối với những người có thu nhập từ lương như nhân viên công ty, thuế cư dân thành phố・tính sẽ được khấu trừ hàng tháng từ tiền lương và nộp cho thành phố, trong khoảng thời gian từ tháng 6 đến tháng 5 năm sau. Thông báo quyết định số tiền thuế sẽ được gửi đến qua nơi làm việc trong tháng 5, hãy kiểm tra số tiền thuế.

Liên hệ: Phòng Thuế thành phố ☎06-6858-2131

■**Hỗ trợ trợ cấp cho phụ nữ mang thai**

Nội dung・Đối tượng: Sau ngày 1 tháng 4 năm 2025 (thứ 3) trở đi
① Người nộp giấy báo mang thai sẽ được nhận hỗ trợ 50.000 yên,
② Người đã sinh con hoặc bị sảy thai/sinh con chết lưu sẽ được nhận hỗ trợ 50.000 yên. Có điều kiện đi kèm. Vui lòng xem chi tiết trên trang web của thành phố.

Đăng ký: ① Được hướng dẫn khi nộp giấy báo mang thai, ② Đối với người đã sinh con: được hướng dẫn trong đợt thăm hộ gia đình có trẻ sơ sinh. Đối với người bị sảy thai hoặc sinh con chết lưu: vui lòng xem hướng dẫn trên trang web của thành phố.

Liên hệ: ① Phòng Chăm sóc sức khỏe mẹ và bé ☎ 06-6858-2285
② Phòng Hỗ trợ trẻ em ☎ 090-3676-1881

■**Tuyển ủy viên Hội đồng công dân người nước ngoài**

Nội dung: Lắng nghe ý kiến về việc xây dựng thành phố đáng sống cho tất cả mọi người, bao gồm cả người nước ngoài. Hội đồng họp khoảng 3 lần mỗi năm vào các ngày trong tuần.

Nhiệm kỳ: Tháng 7 ~ tháng 6 năm 2027

Đối tượng: Người nước ngoài đang có đăng ký trong sổ hộ khẩu cơ bản của thành phố, và đã sinh sống tại thành phố từ 1 năm trở lên, từ 18 tuổi trở lên, 10 người.

Tiền cảm ơn: 6.000 yên 1 lần

Đăng ký: Mẫu đơn đăng ký được phát tại phòng Chính sách nhân quyền v.v. (có bản bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn・Triều Tiên, tiếng Việt. Có thể tải từ trang web của thành phố.) có thể mang trực tiếp đến phòng Chính sách nhân quyền hoặc gửi qua đường bưu điện. Đảm bảo ngày 16 tháng 5 (thứ 6) đến nơi.

Liên hệ: Phòng Chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

—★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

■**Lớp học đọc viết tiếng Nhật・「Buổi giao lưu」 tại Hotarugaik**

Ngày giờ: Thứ 3 hàng tuần từ ngày 13 tháng 5 ~ngày 15 tháng 7 (10 buổi) 14 : 00 ~15 : 30

Nội dung: Ghép cặp với tình nguyện viên người Nhật và học hội thoại hằng ngày, v.v.

Đối tượng: Người nước ngoài hoặc đối tượng khác muốn học tiếng Nhật, khoảng 3 người

Đăng ký: Nhà văn hóa Hotarugaik

Địa điểm・Liên hệ: Nhà văn hóa Hotarugaik ☎06-6843-5561

こくみんけんこうほけん ほけんりようさんてい しよとくしんこく ■**国民健康保険の保険料算定のための所得申告**

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送りました。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

きゅうよしよとくしや し ふみんぜい とくべつちようしゆうぜいがく し ■**給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ**

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

にんぶしえんきゅうふきん しきやう ■**妊婦支援給付金を支給**

内容・対象: 2025年4月1日(火)以降に①妊娠届を出した人に5万円、②出産もしくは流産・死産した人に5万円を支給。要件あり。詳細は市HP参照。

申込み: ①妊娠届を出す時に案内、②出産した人は乳児家庭全戸訪問時に案内。流産・死産した人は市HP。

問い合わせ: ①おやこ保健課 ☎06-6858-2285、
②こども支援課 ☎090-3676-1881

がいこくじんし みんかいぎ いんぽしやう ■**外国人市民会議委員募集**

内容: 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聴き取ります。会議は平日に年3回程度

任期: 7月～2027年6月

対象: 市の住民基本台帳に登録されている外国人で、市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

謝礼: 1回6,000円

申込み: 人権政策課などで配布の申込用紙(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり。市のHPからも取り出し可)を人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月16日(金)必着

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

に ほ ん ご きやうしつ ほたるがいわい こうりゆうかい ■**日本語よみかき教室・蛭池「交流会」**

日時: 5月13日～7月15日の火曜日(10回) 14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話を学習

対象: 日本語を学びたい外国人ほか3人程度

申し込み: 蛭池公民館

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561